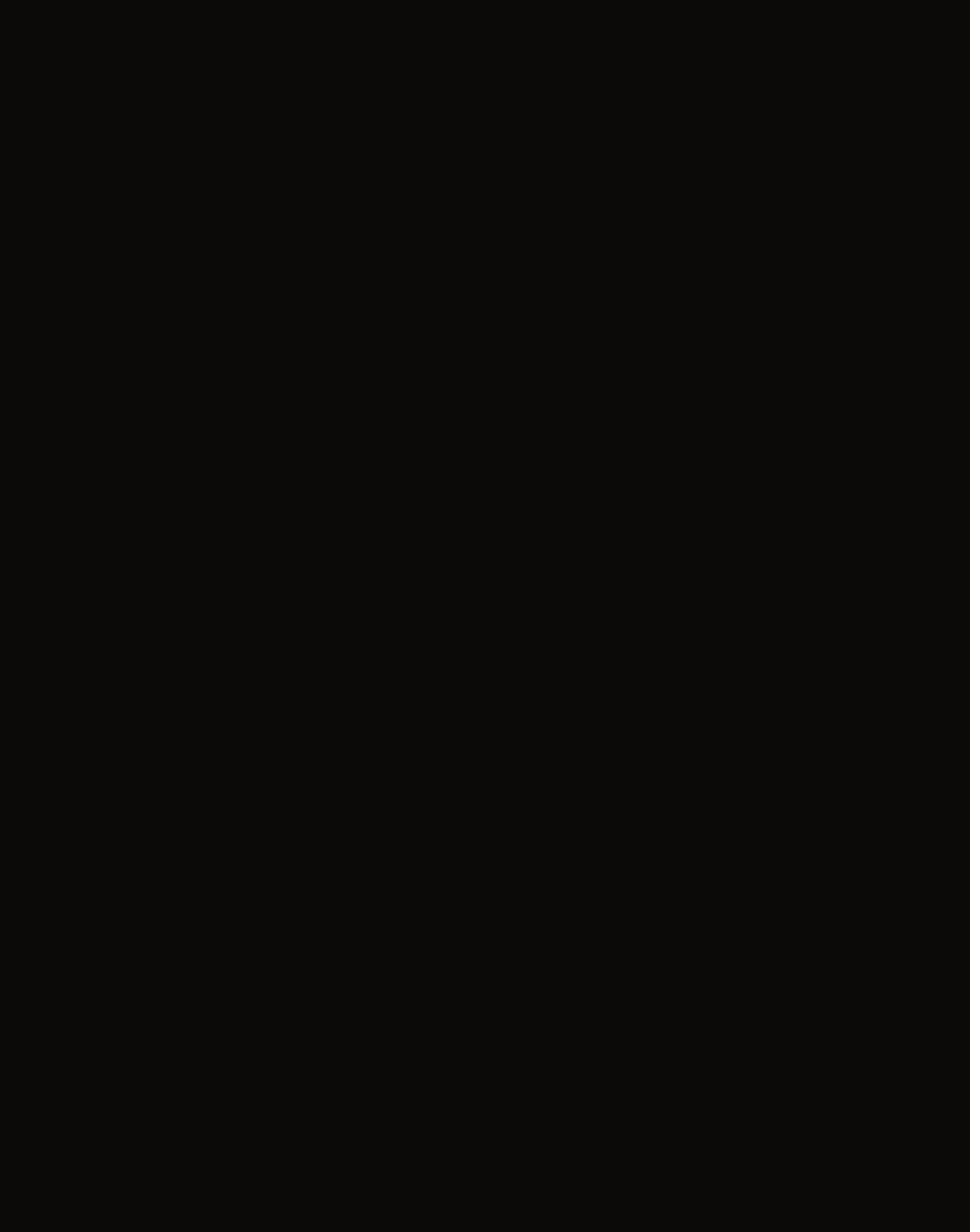


ПОРЯДОЧНОСТЬ СОВЕРШЕНСТВО КОЛЛЕКТИВНАЯ РАБОТА ЗАИНТЕРЕСОВАННОСТЬ

НАШИ ЦЕННОСТИ В ДЕЙСТВИИ

Всемирный Кодекс поведения
компании Caterpillar

 **CATERPILLAR®**



ПОРЯДОЧНОСТЬ Сила правды5

СОВЕРШЕНСТВО Сила качества11

КОЛЛЕКТИВНАЯ РАБОТА Сила совместного труда17

ЗАИНТЕРЕСОВАННОСТЬ Сила ответственности23

ЖИТЬ ПО КОДЕКСУ31

**ЛЮДИ В КОМПАНИИ CATERPILLAR СОБРАЛИСЬ ИЗ
РАЗНЫХ МЕСТ. НАШЕ ПРОИСХОЖДЕНИЕ И НАШ
ОПЫТ РАЗЛИЧНЫ. ТОЧНО ТАК ЖЕ РАЗЛИЧНЫ
ПРЕДПРИЯТИЯ, НА КОТОРЫХ МЫ РАБОТАЕМ В
РАМКАХ КОМПАНИИ CATERPILLAR, – КАЖДОЕ
ОБЛАДАЕТ СВОЕЙ СОБСТВЕННОЙ КУЛЬТУРОЙ,
СВОИМ ХАРАКТЕРОМ. И МЫ, НЕСОМНЕННО,
ВЫИГРЫВАЕМ ОТ ЭТОГО МНОГООБРАЗИЯ. НО ЧТО
ЖЕ НАС ОБЪЕДИНЯЕТ?**

Я полагаю, что ответ лежит в наших корнях и в культуре компании Caterpillar, которая сформировалась на этой основе за годы ее существования. Наш «Всемирный Кодекс поведения», опубликованный впервые в 1974 году, определяет то, за что мы боремся и во что верим, отражая бескомпромиссно высокие этические принципы, которых наша компания придерживается со времени ее основания в 1925 году. Данный обновленный вариант опирается на это наследие и продвигает его еще на один шаг вперед, благодаря описанию основанной на ценностях культуры, которую мы возводим во всей нашей компании.

«Кодекс поведения» – это самый важный документ, выпущенный компанией Caterpillar. Его цель не в том, чтобы предоставить набор правил для всех ситуаций или проблем, с которыми мы можем столкнуться, а в том, чтобы служить нам повседневным руководством по применению наших ценностей. В нем объясняется, что для нас значат порядочность, совершенство, коллективная работа и заинтересованность и как мы применяем эти ценности для принятия правильных, нравственных решений в лучших интересах всех заинтересованных в компании Caterpillar людей.

Когда мы все работаем над пониманием ценностей, содержащихся в этом документе, и руководствуемся ими в нашем личном поведении, мы защищаем нашу самую дорогую собственность – нашу репутацию. Каждое принимаемое нами решение, каждый совершаемый нами поступок может оказать влияние на моральное состояние сотрудников, на то, как мир воспринимает нашу компанию и достигаемые нами долгосрочные результаты – факторы, влияющие на нашу жизнь и благосостояние. В большой мере мы достигли положения мирового лидера благодаря поддержанию нашей репутации как компании, действующей в соответствии с высочайшими ценностями и принципами. Мы будем лидировать и дальше, если только сохраним эту репутацию в неприкосновенности.

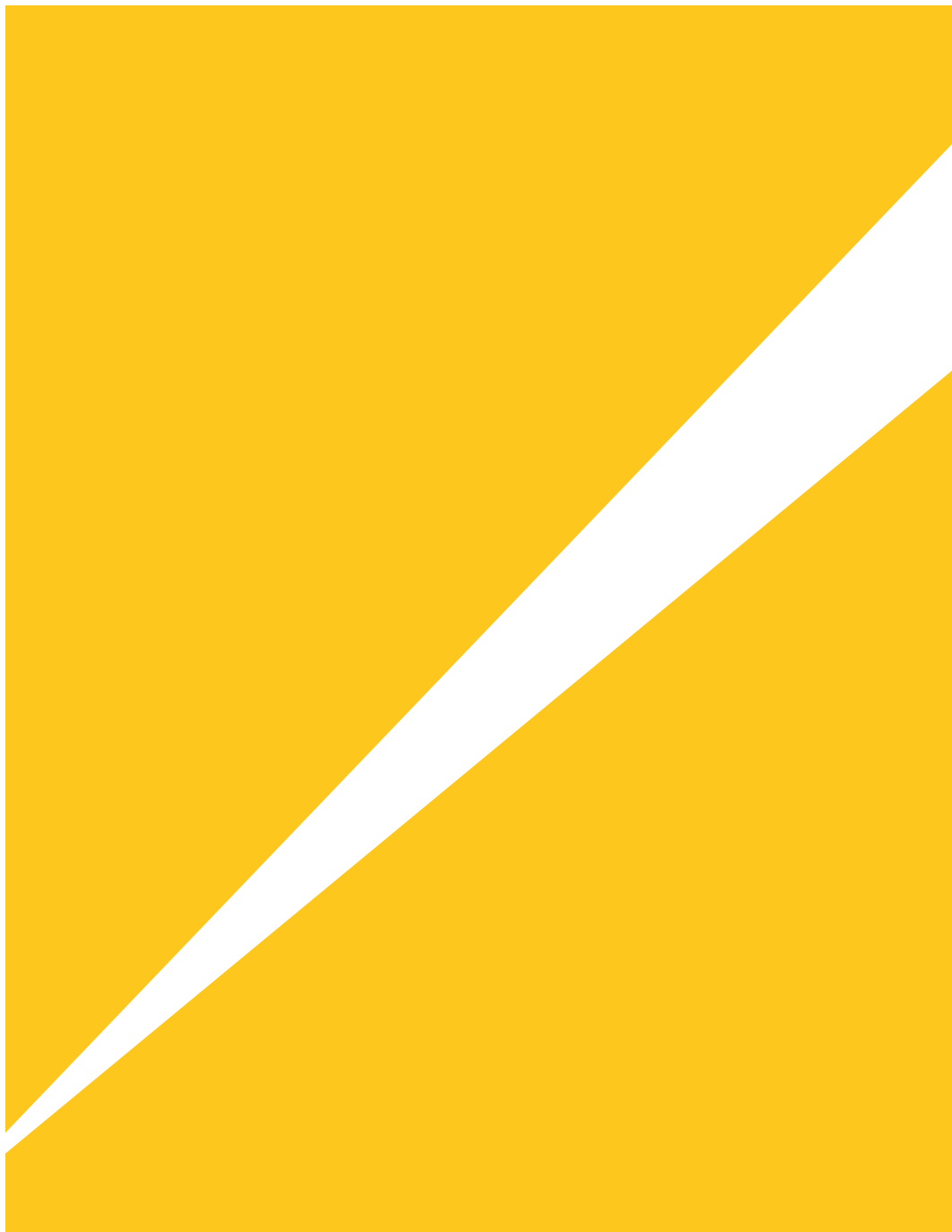
Предшествующие поколения сотрудников компании Caterpillar создали своими словами и делами достойную репутацию и исключительную культуру. Теперь наш черед нести знамя. Какая огромная ответственность и какая огромная возможность! Давайте трудиться вместе над тем, чтобы те, кто были до нас, гордились нами, а те, кто придут после, брали с нас пример.

Заранее благодарю вас за то, что вы нашли время прочитать и понять наш «Кодекс» – и, что еще важнее, взяли на себя личную ответственность за то, чтобы следовать его принципам.

A handwritten signature in black ink that reads "Jim Owens". The signature is written in a cursive, flowing style.

ДЖЕЙМС У. ОУЭНС (JAMES W. OWENS)

Председатель и главный исполнительный директор



ПОРЯДОЧНОСТЬ

Сила честности

ПОРЯДОЧНОСТЬ – ОСНОВА ВСЕГО, ЧТО МЫ ДЕЛАЕМ.

Это – неизменно. Те, с кем мы работаем, с кем живем и кому служим, могут полагаться на нас. Наши поступки не расходятся с нашими словами. Мы строим и укрепляем свою репутацию через доверие. Мы не влияем на решения других противозаконными и неэтичными методами и не позволяем другим влиять на нас. Мы уважаем и ведем себя открыто и порядочно. В целом, репутация предприятия отражает порядочность работающих на нем людей.

Мы демонстрируем Порядочность в действии, когда...

МЫ ПРАВДИВЫ И ПОСТУПАЕМ ПОРЯДОЧНО

Мы придерживаемся самых высоких стандартов порядочности и этичного поведения. Мы говорим правду. Мы даем обещание только тогда, когда реально рассчитываем его выполнить. Мы стараемся выполнять наши обязательства. Акционеры нашей компании, клиенты, дилеры, все, с кем мы ведем дела, а также наши товарищи по работе должны знать, что нашим словам можно доверять, и верить в то, что мы всегда держим свое слово.

МЫ ИЗБЕГАЕМ КОНФЛИКТОВ И УПРАВЛЯЕМ ИМИ — ЭТО ОТНОСИТСЯ И К ПОТЕНЦИАЛЬНЫМ КОНФЛИКТАМ ИНТЕРЕСОВ

Мы не должны участвовать в деятельности, которая создает или производит впечатление создающей конфликт между нашими личными интересами и интересами компании. Такие ситуации возникают, когда из-за личного интереса, семейных или других отношений человеку становится трудно представлять компанию полно и беспристрастно. Конфликты интересов могут возникать в любой области деятельности компании Caterpillar. Наиболее серьезные конфликты интересов обычно возникают в тех случаях, когда сотрудник или бывший сотрудник располагает полномочиями, позволяющими расходовать деньги компании, полномочиями, позволяющими нанимать или привлекать к сотрудничеству посторонних людей, или обладает информацией, которая могла бы оказаться ценной для лиц за пределами компании. Конфликт интересов или внешние признаки конфликта интересов очень часто возникают в тех случаях, когда сотруднику предлагают подарок, участие в развлекательном мероприятии или делают одолжение. Хотя обмен подарками, услугами или совместные развлечения являются нормой в деловых отношениях, нам следует от них отказываться, если их ценность выше, чем те подарки, услуги, развлечения, которые мы можем предложить в ответ, или если они обязывают нас или могут казаться обязывающими к действиям противозаконным, противоречащим деловым интересам или нормам деловой этики Caterpillar.

МЫ ВЕДЕМ ЧЕСТНУЮ КОНКУРЕНТНУЮ БОРЬБУ

Компания Caterpillar убеждена в том, что добросовестная конкуренция является основой свободного предпринимательства. В наших взаимоотношениях с конкурентами, дилерами, поставщиками и клиентами мы избегаем таких договоренностей, которые ограничивают нашу способность конкурировать с другими фирмами. Не должно быть никаких договоренностей или соглашений с конкурентами в отношении цен, условий продажи продукции либо в отношении количества или типов продукции, подлежащей выпуску или продаже.

МЫ ОБЕСПЕЧИВАЕМ ДОСТОВЕР- НОСТЬ И ПОЛНОТУ НАШЕЙ ФИНАНСОВОЙ ОТЧЕТНОСТИ И БУХГАЛТЕРСКОГО УЧЕТА

Инвесторы, кредиторы и другие лица имеют законное право проявлять интерес к финансовым и бухгалтерским сведениям о нашей компании. Достоверность финансовой отчетности и бухгалтерского учета компании Caterpillar основана на точности, правильности, полноте, своевременности и понятности исходной информации, на основе которой в бухгалтерские книги компании вносятся записи. Мы обязаны обеспечить правильное отражение данных подтверждающей документации в финансовых и бухгалтерских записях. Мы ожидаем, что все сотрудники, принимающие участие в создании, обработке или записи таких данных, будут чувствовать личную ответственность за ее достоверность. Те же самые стандарты, которые относятся к внешней финансовой отчетности, относятся и к внутренним финансовым отчетам, используемым в качестве инструментов управления.

МЫ СПРАВЕДЛИВЫ, ЧЕСТНЫ И ОТКРЫТЫ В ОБЩЕНИИ

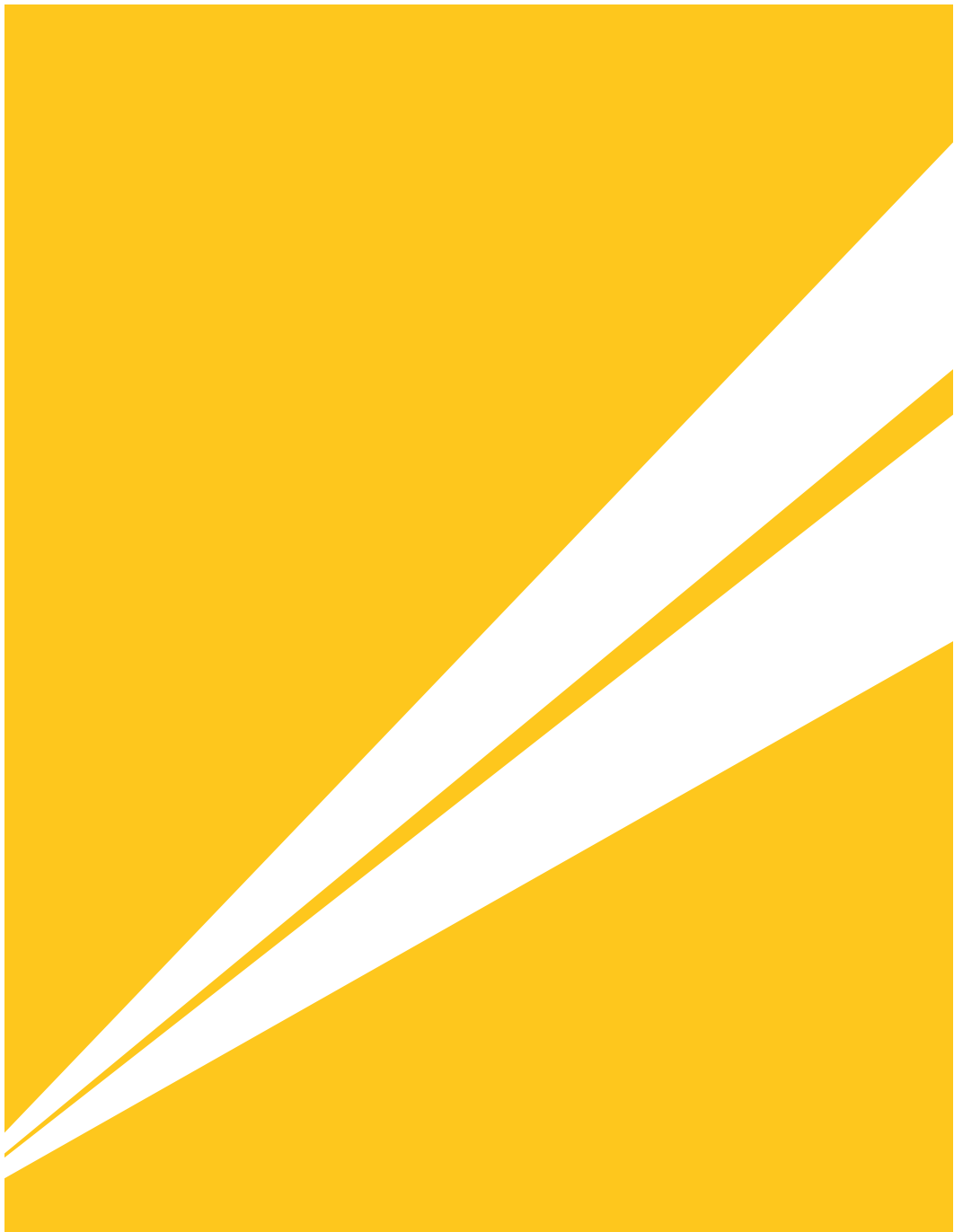
Мы уважительно, справедливо, честно и открыто общаемся друг с другом. Мы предоставляем своевременную информацию для инвесторов, кредиторов, фондовых рынков, сотрудников, дилеров, поставщиков и общественности путем публикации соответствующих финансовых и других сведений о нашей компании. Публикуя информацию о компании Caterpillar, мы прилагаем все усилия к тому, чтобы обеспечить полную информированность для всех без оказания предпочтения или проявления фаворитизма по отношению к кому-либо индивидуально или какой-либо группе. Мы отвечаем на официальные запросы – включая и те, которые поступают от средств массовой информации, правительств и других организаций, – давая немедленные, вежливые и честные ответы, представленные членами нашего исполнительного руководства и сотрудниками, уполномоченными делать публичные выступления от имени компании Caterpillar.

МЫ ОБРАЩАЕМСЯ С «ВНУТРЕННЕЙ ИНФОРМАЦИЕЙ» ДОЛЖНЫМ И ПРАВОМЕРНЫМ ОБРАЗОМ

Внутреннюю информацию можно определить как неизвестные общественности сведения о компании. Такие сведения – как, например, определенные финансовые данные, технические материалы и перспективные планы, – могут иметь большую ценность для сторонних лиц и поэтому должны быть строго конфиденциальными. Никто, располагающий «существенной» внутренней информацией о компании Caterpillar, не должен использовать ее для личного обогащения или предоставлять ее другим. Информация является «существенной», если инвестор счел бы ее важной при принятии решения об инвестировании в компанию Caterpillar или в какую-то другую организацию. Сотрудник компании Caterpillar, располагающий неопубликованной информацией о поставщике, потребителе или конкуренте, не должен торговать акциями такой компании и не должен советовать другим торговать такими акциями. Мы рассчитываем на то, что все сотрудники и члены их семей, а также иные лица, имеющие благодаря своим отношениям с компанией Caterpillar доступ к такой информации, будут следовать данным принципам.

МЫ НЕ ОСУЩЕСТВЛЯЕМ НЕЗАКОННЫХ ВЫПЛАТ

В отношениях с государственными служащими, компаниями и частными лицами мы твердо придерживаемся норм деловой этики. Мы не будем прямо или косвенно влиять на них, предлагая взятки, «комиссионные», или же использовать другие сомнительные средства, которые могли бы запятнать репутацию нашей фирмы как честного и порядочного делового партнера. Следует избегать даже видимости такого поведения.



СОВЕРШЕНСТВО

Сила качества

МЫ СТАВИМ ПЕРЕД СОБОЙ ЧЕСТОЛЮБИВЫЕ ЦЕЛИ – И ДОСТИГАЕМ ИХ.

Мы гордимся своими свершениями и возможностями, которые мы открываем. Мы всецело стремимся к тому, чтобы наши люди, процессы, продукция и услуги были лучшими.

Мы полны решимости служить нашим клиентам, постоянно совершенствуя новаторский подход к работе, уделяя первостепенное значение потребностям клиентов и важности своевременного удовлетворения их нужд. Для нас совершенство – это не только часть корпоративной культуры, а целая наука и средство сделать мир лучше.

Мы демонстрируем Совершенство в действии, когда...

МЫ СОЗДАЕМ ТАКИЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ РАБОТЫ, КОТОРЫЕ ПОМОГАЮТ ДОСТИГАТЬ СОВЕРШЕНСТВА

Сотрудники компании Caterpillar рассчитывают на то, что условия труда будут способствовать личным достижениям, непрерывному обучению и ощущению своей значимости. У сотрудников есть право высказывать свое добросовестное мнение о том, как мы можем улучшить свою собственную работу и работу компании в целом. Мы охотно слушаем, отвечаем, поощряем коллективную работу и принимаем решения на основе фактов и данных.

МЫ ОТБИРАЕМ, НАЗНАЧАЕМ НА ДОЛЖНОСТИ И ОЦЕНИВАЕМ СОТРУДНИКОВ НА ОСНОВЕ ИХ КВАЛИФИКАЦИИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ТРУДА

Компания Caterpillar отбирает сотрудников и назначает их на такие должности, которые соответствуют их личной квалификации и способности выполнять ту или иную работу. Мы оцениваем и вознаграждаем сотрудников на основе качества выполняемой ими работы и в соответствии с их вкладом в компанию Caterpillar.

МЫ ДАЕМ СОТРУДНИКАМ ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ

Мы просим сотрудников работать с максимальной отдачей, учиться на своих достижениях и неудачах и не упускать возможностей для совершенствования результатов своего труда как по своей инициативе, так и при помощи предлагаемых компанией программ непрерывного обучения. Мы поощряем саморазвитие и будем помогать сотрудникам в овладении выполняемой ими в настоящее время работой и в совершенствовании их трудовых навыков. Мы считаем своим долгом обеспечить всем сотрудникам возможность развивать свои способности на благо фирмы Caterpillar.

НАС УСТРАИВАЕТ ТОЛЬКО НАИВЫСШЕЕ КАЧЕСТВО НАШЕЙ ПРОДУКЦИИ И УСЛУГ

Наша твердая приверженность совершенству и наша нацеленность на потребности наших клиентов побуждают нас непрерывно совершенствовать качество и надежность нашей продукции и услуг. На протяжении истории нашей компании мы добились признания как компания, обеспечивающая наивысшее качество. В основе нашего продолжительного успеха лежит обеспечение наших клиентов продукцией или услугами на уровне качества, превосходящем их ожидания, а также наше ответственное отношение ко всем этапам процесса.

МЫ НАЦЕЛЕНЫ НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ НАШИМ КЛИЕНТАМ ПРОДУКЦИИ ВЫСШЕГО КАЧЕСТВА И ВСЕГДА СВОЕВРЕМЕННО

Репутация нашей компании как производителя, гарантирующего превосходное качество, сложилась благодаря тому, что мы прислушиваемся к нашим клиентам, понимаем их нужды и предлагаем им такую продукцию и услуги, которые помогают им добиваться успеха. Наши клиенты ожидают от компании Caterpillar самого лучшего, и каждый из нас должен быть уверен, что наши личные решения и действия способствуют положительному восприятию нашей компании, повышают удовлетворенность наших клиентов и укрепляют их приверженность к нашей торговой марке. Наша цель – обеспечивать клиентов продукцией и услугами с наилучшим возможным соотношением цены и качества, делая это в кратчайшие сроки. Наша приверженность постоянному совершенствованию во всем, что мы делаем, – залог нашего успеха.

В НАШЕМ ПОНИМАНИИ РИСК – ЭТО ТО, ЧЕМ СЛЕДУЕТ УПРАВЛЯТЬ, И ТО, ЧТО РАСКРЫВАЕТ ПЕРЕД НАМИ НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

Мы проактивно выявляем, оцениваем и управляем рисками, которые могут значительно повлиять на состояние нашего бизнеса. Для нас управление риском также предполагает поиск возможностей для получения потенциального конкурентного преимущества.

МЫ ВСЕ РАССМАТРИВАЕМ ЧЕРЕЗ «ПРИЗМУ ВЫГОДЫ КОРПОРАЦИИ»

Восприятие через «призму выгоды корпорации» означает действие в интересах всей корпорации, даже если ради этого приходится действовать чем-то на местном уровне. В то время как предпринимательский подход на наших производственных предприятиях на местах имеет решающее значение для нашего бизнеса, мы всегда должны руководствоваться при принятии решений принципом выгоды для компании Caterpillar в целом.



КОЛЛЕКТИВНАЯ РАБОТА

Сила совместного труда

МЫ ПОМОГАЕМ ДРУГ ДРУГУ ДОБИВАТЬСЯ УСПЕХА

Мы объединяем свои уникальные способности, чтобы помочь тем, с кем мы вместе работаем, живем и служим. Разнообразие мышления и процессов принятия решений наших людей укрепляет нашу команду. Мы уважаем и ценим людей с различными мнениями, опытом и подготовкой. Мы стремимся понять общую цель, а затем выполнять свои задачи для ее реализации. Мы знаем, что, работая вместе, мы можем добиться лучших результатов, чем любой из нас может добиться, действуя в одиночку.

Мы демонстрируем Коллективную работу в действии, когда...

МЫ ОТНОСИМСЯ К ЛЮДЯМ С УВАЖЕНИЕМ И НЕ ТЕРПИМ ЗАПУГИВАНИЯ ИЛИ ОСКОРБЛЕНИЙ

Вклад каждого человека может быть реализован в полную силу только в том случае, если мы относимся друг к другу с уважением, доверием и достоинством, на которые рассчитываем сами. Компания Caterpillar настаивает на том, что рабочая среда должна быть свободна от запугиваний и оскорблений. Мы как сотрудники имеем право на благоприятную рабочую обстановку, но мы также имеем и обязательство: прямо говорить и требовать изменений, если чьи-то действия противоречат данному принципу кодекса.

МЫ СПРАВЕДЛИВЫ К ЛЮДЯМ И ИЗБЕГАЕМ ДИСКРИМИНАЦИИ

За счет справедливого и беспристрастного отношения к сотрудникам мы создаем и сохраняем эффективный и заинтересованный коллектив. Мы уважаем и признаем вклад сотрудников так же, как и вклад других заинтересованных сторон. Мы будем отбирать и назначать на должности сотрудников, исходя из соответствия их квалификации работе, требующей выполнения, и, при наличии достаточных и необходимых возможностей, – независимо от их расы, вероисповедания, национального происхождения, цвета, пола, сексуальной ориентации, возраста и/или физических или умственных недостатков. Везде, где мы работаем, мы поддерживаем законодательство, запрещающее дискриминацию. Мы стремимся вести бизнес так, чтобы сотрудники не испытывали потребности в том, чтобы их интересы были представлены профессиональными союзами или иными третьими сторонами. В тех случаях, когда сотрудники сделали выбор в пользу такого представительства или таковое требуется по закону, мы будем осуществлять честный, деловой подход при работе с такими представителями.

МЫ ПРИВЕТСТВУЕМ МНОГООБРАЗИЕ В НАШЕМ КОЛЛЕКТИВЕ

Мы понимаем и принимаем уникальность и не относимся предвзято к индивидуальным особенностям каждого сотрудника. Мы ценим разнообразие уникальных талантов, навыков, способностей и опыта, которые дают возможность сотрудникам Caterpillar достигать великолепных результатов в работе и успехах в личной жизни. Мы знаем, что стремление к высказыванию и выслушиванию различных точек зрения приносит большую пользу компании Caterpillar – в результате этого новаторские решения и подходы к принятию решений укрепляют положение компании в деловом мире и способствуют ее процветанию.

МЫ ОСУЩЕСТВЛЯЕМ ДЕЛОВЫЕ ОПЕРАЦИИ ПО ВСЕМУ МИРУ, СЛЕДУЯ ЕДИНЫМ МИРОВЫМ СТАНДАРТАМ

Будучи глобальной компанией, мы понимаем, что в мире существует множество различных экономических и политических доктрин и форм управления. Мы признаем и учитываем разнообразие обычаев и культурных традиций в тех странах, в которых мы осуществляем свою деятельность. Мы уважаем эти различия и в той мере, в какой это не противоречит принципам нашего «Кодекса поведения», мы будем проявлять гибкость с целью адаптации к ним нашей деловой практики. Мы будем и далее применять свой опыт работы на мировом рынке для достижения фирмой наилучших результатов.

МЫ СОТРУДНИЧАЕМ С КЛЮЧЕВЫМИ ЮРИДИЧЕСКИМИ ЛИЦАМИ И ОРГАНИЗАЦИЯМИ ВНЕ НАШЕЙ КОМПАНИИ

Сила и долголетие компании являются результатом нашей способности поддерживать долгосрочные, взаимовыгодные отношения с нашими клиентами, дилерами, поставщиками, инвесторами и другими лицами, с которыми мы поддерживаем деловые отношения. Мы участвуем в содержательном диалоге с этими деловыми партнерами, а также с соответствующими правительственными и неправительственными организациями. Мы прислушиваемся, учимся, вносим инновации и непрестанно работаем над усилением этих отношений, основанных на доверии.

МЫ СТРОИМ ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫЕ ОТНОШЕНИЯ С НАШИМИ ДИЛЕРАМИ И ДРУГИМИ УЧАСТНИКАМИ НАШИХ КАНАЛОВ СБЫТА

Наши дилеры и другие участники наших каналов сбыта служат жизненно важным звеном, соединяющим нашу компанию с потребителями во всем мире. Мы рассматриваем дилеров как партнеров, помогающих нам строить и развивать с заказчиками долгосрочные отношения, благодаря которым фирма Caterpillar добилась успеха. Мы ценим их за позитивный вклад в нашу репутацию и глубокую преданность клиентам и обществу, которым они служат. Мы поддерживаем наши замечательные отношения с ними посредством доверия, общения и систем вознаграждения, поощряющих достижение общих целей. Мы постоянно работаем с ними ради предоставления таких изделий, услуг и поддержки, которые необходимы для удовлетворения потребностей клиентов во всем мире.

МЫ РАССМАТРИВАЕМ НАШИХ ПОСТАВЩИКОВ КАК СОЮЗНИКОВ ПО БИЗНЕСУ

Мы стремимся к установлению крепких, взаимовыгодных деловых отношений с поставщиками, которые способны улучшить качество наших изделий и услуг. Мы ищем таких поставщиков и союзников по бизнесу, которые демонстрируют прочные моральные и этические ценности и которые поддерживают нашу приверженность качеству. Мы не строим отношения с компаниями, которые нарушают законы или те принципы деловой этики, которых мы придерживаемся. Ни от кого из поставщиков не требуется, чтобы они покупали продукцию компании Caterpillar ради возможности конкурировать в получении заказов или для поставок в дальнейшем. Мы, тем не менее, сохраняем за собой право в пределах действующего законодательства требовать от поставщиков, чтобы они использовали оборудование компании Caterpillar при выполнении работ на территории компании в тех случаях, когда компания Caterpillar предлагает оборудование, соответствующее выполняемой работе. Мы поощряем честную конкуренцию среди потенциальных поставщиков товаров, работ и услуг и проявляем ко всем равный и рациональный подход.



ЗАИНТЕРЕСОВА- ВАННОСТЬ

Сила ответственности

МЫ ОТДАЕМ СЕБЕ ОТЧЕТ В НАШИХ ОБЯЗАННОСТЯХ.

Индивидуально и коллективно мы принимаем на себя осмысленные обязательства – сначала друг перед другом, а затем перед теми, с кем мы работаем, живем и служим. Мы понимаем потребности наших клиентов и сосредотачиваем свои усилия на их удовлетворении. Будучи международной компанией, мы – ответственные члены своего общества во всех странах, где мы работаем, проявляющие твердую приверженность безопасности труда, заботе об окружающей среде и нормам деловой этики. Мы знаем, что передавать дальше наследие компании Caterpillar – это наш долг и большая честь.

Мы демонстрируем Заинтересованность в действии, когда...

МЫ ПРИНИМАЕМ НА СЕБЯ ЛИЧНУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Применяя свои личные умения и способности, каждый из нас принимает на себя личную ответственность за достижение наших общих целей и выполнение наших обязательств.

МЫ ОХРАНЯЕМ ЗДОРОВЬЕ И БЕЗОПАСНОСТЬ – СВОИ И ДРУГИХ

Как международная компания мы стремимся внести свой вклад в сохранение и улучшение окружающей среды, в которой все люди могли бы работать в безопасных условиях и жить здоровой, полноценной жизнью, как в настоящем, так и в будущем. Мы активно заботимся о здоровье и безопасности наших сотрудников, следуя правилам и реализуя практические программы, которые помогают людям обеспечивать безопасность – свою и своих коллег. Как работники компании мы принимаем множество мер предосторожности для предупреждения профессиональных заболеваний или травм и вносим соответствующие изменения в свое поведение или условия труда, которые будут способствовать улучшению здоровья и безопасности других людей и нас самих. Мы гарантируем нашим потребителям высочайший уровень безопасности и надежности нашей продукции и услуг по сравнению с остальными участниками рынка. Мы активно содействуем внедрению техники безопасности и безопасных методов работы по всей производственной вертикали – от поставщиков до пользователей.

МЫ ЗАЩИЩАЕМ НАШИ МАТЕРИАЛЬНЫЕ АКТИВЫ, НАШИ ТОРГОВЫЕ МАРКИ И НАШУ ПРОЧЮЮ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ

Мы принимаем все меры для сохранения, защиты и ответственного использования всех наших активов. К ним относятся как материальные, так и нематериальные активы, такие как наши торговые марки, технология, деловая информация и интеллектуальная собственность. Мы не будем без специальных на то полномочий раскрывать наши коммерческие тайны или другую секретную информацию, принадлежащую компании, нашим клиентам, дилерам или поставщикам – ни во время работы в компании, ни после. Несмотря на то что мы можем нанимать на работу людей, имеющих знания и опыт в различных областях техники, мы не используем прием на работу как средство получения доступа к коммерческой тайне и секретной информации других компаний. Мы несем персональную ответственность за использование всех надлежащих средств для защиты имущества нашей компании от потерь, краж или злоупотреблений.

МЫ ЗАЩИЩАЕМ НАШУ КОНФИДЕНЦИАЛЬНУЮ ИНФОРМАЦИЮ

Мы считаем своим имуществом всю информацию, которой мы владеем. Частично мы делимся ею с другими посредством рекламы, документации на продукцию, пресс-релизов и открытых финансовых отчетов. Все остальное, включая коммерческие тайны, конфиденциальные финансовые сведения, планы разработки новой продукции или услуг, а также прочую секретную корпоративную и частную информацию, мы защищаем, уделяя серьезное внимание межличностному общению, безопасному использованию всех средств связи и, там, где это возможно, использованию юридически обязательных соглашений.

МЫ ПОЛЬЗУЕМСЯ ТЕХНОЛОГИЯМИ ЭЛЕКТРОННОЙ СВЯЗИ ОТВЕТСТВЕННО И ПРОФЕССИОНАЛЬНО

Технологии электронной связи играют жизненно важную роль в том, как мы выполняем свою работу изо дня в день. Доступ к Интернету и пользование внутренними системами связи компании Caterpillar, электронной почтой, телефонами, мобильными телефонами, цифровыми вспомогательными средствами и факсами приобретают все большее значение. Компания применяет эти технологии для ведения законной деловой деятельности уполномоченными на то лицами и для поддержки позитивного, профессионального делового климата. От нас как от сотрудников ожидается, что мы будем во всех случаях использовать такие технологии ответственно и профессионально.

МЫ ПРИЗНАЕМ И УВАЖАЕМ НЕПРИКОСНОВЕННОСТЬ ЧАСТНОЙ ЖИЗНИ

Мы признаем и уважаем заинтересованность людей в конфиденциальности личной информации. Мы собираем и обрабатываем только существенные, точные данные, необходимые для деловых целей, и делаем это исключительно законными и порядочными способами. Мы должным образом обеспечиваем безопасность и конфиденциальность документации компании, содержащей личные сведения, независимо от того, владеет ли этой документацией компания Caterpillar или деловой партнер компании Caterpillar, и ограничиваем доступ к такой информации только теми лицами, у которых есть законная деловая потребность в ее использовании в разрешенных законом случаях.

МЫ ПОДДЕРЖИВАЕМ ОТВЕТСТВЕННОЕ ОТНОШЕНИЕ К ПРИРОДЕ ЗА СЧЕТ УСТОЙЧИВОГО ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЯ

Наши изделия и услуги, где бы они ни продавались, должны соответствовать концепции устойчивого природопользования, существующим экологическим стандартам и нормативам. Мы устанавливаем и реализуем разумную в экологическом отношении политику и практику проектирования продукции, инжиниринга и производства. Мы обучаем и поощряем наших клиентов использовать приобретаемую у нас продукцию, заботясь об охране окружающей среды. Мы принимаем действенные меры для постоянного повышения эффективности использования природных ресурсов и экологической чистоты. Мы оказываем организационную и финансовую поддержку тем инициативам общественности или промышленников, которые близки по духу нашей политике в области охраны окружающей среды.

МЫ – ПРОАКТИВНЫЕ ЧЛЕНЫ ОБЩЕСТВА, В КОТОРОМ ЖИВЕМ

Мы, как частные лица и компания в целом, отдаем много времени и средств для улучшения здравоохранения, повышения благосостояния и экономической стабильности мирового сообщества. Мы поощряем участие всех сотрудников в общественной деятельности, содействующей общему благу. Мы считаем, что наш успех тоже должен содействовать повышению качества жизни, процветанию и устойчивости там, где мы работаем и живем.

МЫ ПРИНИМАЕМ ОТВЕТСТВЕННЫЕ РЕШЕНИЯ ОБ ИНВЕСТИЦИЯХ ИЛИ ПРИБРЕТЕНИИ СОБСТВЕННОСТИ

Инвестиции компании Caterpillar должны соответствовать социальным и экономическим приоритетам, местному законодательству, обычаям и традициям тех стран, где мы осуществляем свой бизнес. Во всех случаях наше поведение должно укреплять доброе отношение и уважение к нашей компании. Со своей стороны мы вправе ожидать от принимающих нас стран понимания наших приоритетов – стабильность, развитие и успех в бизнесе – а также соблюдения заключенных договоров, в том числе относящихся к правам и имуществу иностранных граждан.

МЫ УЧАСТВУЕМ В ОБЩЕСТВЕННЫХ ДЕЛАХ НАДЛЕЖАЩИМ ОБРАЗОМ

Наши сотрудники должны участвовать в общественной жизни и политических процессах в соответствии со своими личными убеждениями и гражданскими правами. В тех случаях, когда мы принимаем участие в общественных делах или политических процессах как частные лица, мы должны иметь в виду, что мы осуществляем эту деятельность в качестве физических лиц и частных граждан, а не от имени нашей компании, и мы должны довести это до сведения всех участников. Компания поддерживает комитеты, предусматривающие реализацию личной политической инициативы работников, и время от времени – с одобрения Председателя – может делать политические взносы в соответствии с законодательством.



ЖИТЬ ПО КОДЕКСУ

ПОРЯДОЧНОСТЬ. СОВЕРШЕНСТВО. КОЛЛЕКТИВНАЯ РАБОТА. ЗАИНТЕРЕСОВАННОСТЬ.

Слова в тексте данного «Кодекса поведения» определяют нас. Несмотря на наши различия в географии, культуре, языке и бизнесе, мы все – компания Caterpillar, одна компания, объединенная этими общими принципами и общей для всех приверженностью высшим стандартам поведения.

Хотя мы выполняем свою работу, соблюдая все действующие законы, правила и положения, для нас слепого следования букве закона недостаточно. Мы стремимся к большему. При помощи нашего «Кодекса поведения» мы создаем образ такой рабочей среды, которой все могли бы гордиться, такой компании, которую другие уважают и которой восхищаются, и усилия которой делают мир лучше. Вместе мы закладываем фундамент культуры, основанной на ценностях, которая поведет нас вперед, к еще более высоким ступеням успеха. Вместе мы поддерживаем репутацию одной из величайших компаний в мире – и укрепляем ее для завтрашнего дня.

Этот «Кодекс поведения» распространяется на повседневную деятельность сотрудников компании Caterpillar Inc. и ее дочерних предприятий и филиалов во всем мире, а также на членов Совета директоров компании Caterpillar Inc. Каждый из нас лично отвечает за ознакомление с данным «Кодексом», за понимание его смысла и последовательное его применение. Те в нашей компании, кто ведут за собой других, занимают особое положение советников в вопросах нашего поведения в качестве представителей компании Caterpillar.

СООБЩЕНИЕ О НАРУШЕНИЯХ: ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ

Каждый из нас, кому становится известно о любых обстоятельствах или действиях, которые нарушают «Кодекс поведения», политику предприятия или соответствующий закон или создают видимость такого нарушения, обязан незамедлительно сообщить об этом своему непосредственному начальнику или менеджеру отдела. Мы как сотрудники Caterpillar имеем личное право и обязаны сообщать о любых обстоятельствах или действиях, которые нарушают или производят впечатление нарушения принципов Всемирного Кодекса Поведения. Мы должны ответственно пользоваться этим правом и докладывать о нарушениях только в тех случаях, когда мы разумно полагаем, что нарушение действительно имело место, а также избегать ситуаций, когда сообщение о нарушении делается с целью доставить неприятности другому, основано на субъективном мнении или не имеет под собой достаточных оснований. Вы можете задать вопрос, высказать свою озабоченность или доложить о нарушениях вашему непосредственному начальнику, руководству местного подразделения компании или в Отдел деловой практики.

ПОЛИТИКА НЕПРИМЕНЕНИЯ ПРЕСЛЕДОВАНИЙ

Компания Caterpillar не будет предпринимать против вас никаких действий, если вы с честными намерениями заявили о нарушении деловой этики. Кроме того, компания Caterpillar не допустит преследования сотрудника другими лицами, если он с честными намерениями заявил о нарушении деловой этики.

Если вы не можете получить ответ на свой вопрос или решить проблему, связанную с выполнением Кодекса поведения, совместно со своим непосредственным начальником или менеджером отдела, вы можете обратиться в Отдел деловой практики:

Прямой телефон: +1-309-494-4393

(только по-английски)

Горячая линия бесплатного вызова: Caterpillar поддерживает номера бесплатного вызова «горячей линии» в разных странах. На территории Канады, Соединенных Штатов и Виргинских островов США звоните по номеру **1-800-300-7898**. Действующие в настоящее время номера бесплатного вызова в других странах вы можете найти на внутренней системе интернет-связи компании Caterpillar по адресу <https://codeofconduct.cat.com>; кроме того, номера бесплатного вызова предлагают услуги переводчиков.

Горячая линия за счет вызываемого абонента: +1-770-582-5275 (предоставляется перевод с других языков)

Конфиденциальный факс: +1-309-494-4818

Электронная почта: BusinessPractices@cat.com

Вы можете любым из названных выше способов заказать в Отделе деловой практики экземпляр «Заявления о конфиденциальности данных».

ИНФОРМАЦИОННЫЕ БЮЛЛЕТЕНИ И ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Информационные бюллетени, освещающие политику предприятия и брошюры с более подробным изложением различных положений политики компании, а также дополнительную информацию и директивы по вопросам выполнения данного Кодекса поведения сотрудники могут найти на внутренней системе интернет-связи компании Caterpillar по адресу <https://codeofconduct.cat.com> или же обратившись в Отдел деловой практики, используя любой вышеуказанный метод. Информационными бюллетеням, действующими на момент опубликования настоящего Кодекса поведения, являются следующие:

1. Материальная база компании
2. Защита имущества и активов компании
3. Единый мировой стандарт продукции компании
4. Установление и поддержание единой номенклатуры
5. Гарантии
6. Введение метрической системы
7. Маркетинг двигателей и компонентов с маркой Caterpillar первоначальным производителям оборудования
8. Выбор, назначение и увольнение дилеров
9. Покупка материалов и услуг
10. Деловые развлечения, одолжения и подарки
11. Правовые вопросы
12. Устные соглашения и письменные контракты
13. Компенсация сотрудников
14. Права на интеллектуальную собственность
15. Отношение компании к вопросам политики и общественных проблем
16. Запрещение определенных платежей должностным лицам
17. Торговые льготы
18. Общественные отношения
19. Прием на работу родственников сотрудников
20. Занимание должностей в организациях за пределами компании Caterpillar
21. Охрана конфиденциальной информации
22. Приоритеты производства/запчастей и материалов
23. Обеспечение безопасности электронной информации
24. Модемы сети Caterpillar
25. Электронные средства связи
26. Правительственные контракты
27. Конфиденциальность данных

Эта книга отпечатана на бумаге, изготовленной на 100% из макулатуры.



© 2005 Компания Caterpillar Все права защищены Отпечатано в США

CAT, CATERPILLAR, их соответствующие логотипы и приведенное выше название компании являются торговыми знаками компании Caterpillar и не могут использоваться без разрешения.

угсх0001-04